

A Short History of Civilization

by

Lynn Thorndike

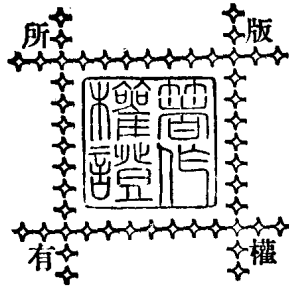
世界文化

陳廷璠譯

中華書局印行

新文化運動

民國廿八年九月發行
民國三十年四月再版



京

總發行處
分發行處
各埠
中華書局
所司路三司璠

中国科学院圖書館

歷史研究所

(一三三六五)

原序

當一九一四年世界大戰爆發之時，我就決定盡力作成使文化不滅的一點東西，這部書即爲達此目的。我著這部書，因爲我想這是需要的。讀歷史的學生、研究家、著作家和讀者，早已開始由破壞的舊故事而轉到觀察過去的建設，和對於過去的文化發生興趣，一如其對於純粹的政治史一般。但在一部書籍的封面上，或在任何一部著作中，至少可說是在英文書中，尚沒有文化史的重要的線索的適當表現。因專門學校的學生，我們可以說他們要準備入醫界，或準備專研究自然科學或數學和其他的人，鮮有時間來學習一門課程以上的歷史的。這部書對於他們似乎最適宜不過的。實在說起來，自從這部書立刻把各課程的背景和互相關係表明以後，這種觀察，似乎對於其他一切課程之研究爲抽象的介紹，有許多的學社（*institutions of learning*）尚懷疑於這一種總論的課程，大概半由於真能教授這種課程的人材缺乏，半由於缺乏令人滿意的教科書。這部書也適合於那般學院的教育已受過了而却願意檢查和統一他的過去的印象，以及願與現代的思潮和智識的進步相保持而不落伍的熱心的讀者。牠也當有益於第一次到外國和初次與過去文化接觸的美國人。

這一部書是根據了許多的書籍，和許多在歷史的歐洲努力的旅行和研究，以及各種教授的經驗而

作的。例如除中世史而外，我在專門班把希臘和羅馬史連續教了十七年，而教授英國史者也十有五年之久，這或者爲一般人所不知道的。我們把這些工作努力集結在這部書上。這部書更是我前二年中在西列色爾夫大學（Westerns Reserfe University）教授文化史這一課的直接的結果。

或許有人責備我，以爲材料之新組織和新的透視，和獨立的歷史的判斷，都太過分了，但在這種範圍之著作中，這似乎是很難避免的呵！專門研究歷史稍久的人，都可以指出許多舊論斷的非是，我尤其竭力表明近世文化的確實的（而非幻想的或感情的）前身。當我們想到歐美近世文化之時，遠東的大文化，就文化的任何方面觀察，都不能省略的。因爲文化是一個整個的，並且在這部書中，要論遠東大文化的本質及其對於西方的關係哩。

在任何特別的題目上，希望讀者有時間能在這本書上簡單的敘述以外，更多讀一點兒，因此在每章之末，附以參考書，其中多係近世的英文著作，以便於參考。但間也有兩三部外國的書，尤其是有幾個題目在英文書中沒有討論的，以便給與讀者一個嘗試，或至少給與讀者外國學識之一瞥。爲避免在同一篇中各章之末引用重複起見，或幾個著作包括長時期或討論文化某部分的全史，則合成一個總目錄，置於本卷之末。書中所述的任何地方可預在本卷中所包含的某地圖中找着，這是一個通例。所有的插畫（the illustration），是由五千幅中選出的一個集結體，而爲著者所慎重選擇的。中經幾許的錯誤，才達到他們

的正歷史的興趣。

現在貢獻於讀者的這一部書，由於師資專門學校的格布里爾教授 (Professor J. Mont Gomery Cambill) 的幫助與批評，受益不少。他曾校閱原稿。其他的同伴，也極和氣的校核某幾章和貢獻幾處的改正或意見。威斯特曼教授 (Professor William Linn Westernmann) 校對第八章至第十六章，徐發德教授 (Prof. William R. Shepherd) 校閱第三十章至第三十二章，巴里博士 (Dr. Frederick Barry) 校讀第三十四章，孟教授 (Prof. Parker T. Moon) 校讀第四十章，拉孟德先生 (Mr. Irving W. Raymond) 校讀了許多章；而加爾曼教授 (Prof. Harry J. Carnon) 和布帛乃先生 (Mr. J. B. Bernher) 也曾努力的贊助過。第三十八章和第三十九章，是芝加哥大學的教授徐米特先生 (Bernadotte E. Schmitt) 所校核的；第三章是拉亭博士 (Dr. Paul Radin) 所校讀的，在校核上，尤得力於我的一個畢業學生的努力幫助，加培爾女士 (Miss Anna Campbell) 曾讀閱某幾部分，而我的姊妹米爾得拉得·桑戴克女士 (Miss Mildard L. thordike) 校對全部校樣；我的兄弟愛得華·桑戴克教授 (Edward L. thordike) 校讀底稿，并當我在歐洲的時候，關於本書出版的許多問題，都由他代辦的。在科學史之論文中，我得讀尚未出版的稿子，受益不少，我很希望這兩部書早日出版，一部是西北大學教授羅西 (William A. Loe) 所著的生物學之發展 (The Growth of Biology)，他是我的朋友，和以前的同事。另外一部便是沙爾頓博士 (George

Sartan) 的科學史概論 (Introduction to the History of Science) 這部書專論十四和十五兩世紀之科學。這卷書最後的修訂和證實，我費了許多的時間和忍耐，請教於哥倫比亞大學的諸參考圖書館員，並且曾遇到歡欣的和不失敗的合作。

譯者序

近因科學分類之進步，而歷史之類別，也日益繁複。專敘述政治的叫做政治史，專敘述經濟的叫做經濟史，以及科學史、文學史、美術史、哲學史、思想史、風俗史等等，不勝枚舉。然皆偏於一方面，而爲人類整個進化過程中一部分的歷史。要把人類整個進化之歷程敘述出來，以顯示各民族各時期的文化進步的階段，與某種文化發生、起源、演進和結局，以及各種文化間相互之影響的，就叫世界文化史了。文化的內容，包括人類之思想、行動、語言、文字、製作、風俗、習慣、服飾、宗教、美術、儀節和組織，以及一切精神的和物質的表現。那末，文化史就是敘述這一切的東西由簡而繁，由粗而精，由野蠻而文明的種種經歷的歷史了。人類愈進化而文化之內容愈複雜，驟視之千頭萬緒，不可捉摸；細玩之則皆有一定之線索可尋。古云：『察往以知來。』孔德云：『今日包含明日。』故欲知將來文化之趨勢，或馭制文化而改善之，或順應文化而倡導之，均非探討過去的文化之歷程不可。而探討已往文化之歷程，自不得不研究敘述人類自有生以來逐漸進化以迄於今日的文化史了。

進一步說：近世所發生之各種問題和各種運動，如政治問題，社會問題，婦女問題等，均基於文化之演進而自然發生的。在文化史上，都可找到牠的來源和去路，以及牠的脈絡和線索。文化進到某一個階段，而

自然會發生某種問題和某種運動，這可以說是必然的而非偶然的。所以解決這種種問題，須根據於文化史，才算是有本之談，才不至發生錯誤或誤入歧途，才不至無的放矢，才不至空談或幻想。今日所謂世界潮流等等，實皆自文化之進展中流出的呵。故每有一種主張，要想不至於違背潮流，不至於開倒車，更不得不於文化史中求之了。我國近來號稱新文化運動者，除少數真能洞悉文化之骨髓者外，類多掇拾他人之唾餘，或抄襲他人之皮毛，鄙視一切，拋棄一切，而不知新文化是由舊文化中發生來出的。沒有舊文化，便沒有新文化；猶如沒有父母，自然不會有子女的。中庸上說：『溫故而知新，』實在說得不錯呀！況且文化實在說起來猶如大河的水，不斷的直流，我們也可說文化之流，很難硬分出新舊的。人類存在一日，文化總是跟着前進。再如人之形體，由單細胞經兩棲、爬蟲、哺乳等之過程，而進步為兩足直立，如現在之形體，但仍在不斷的變化過程中哩。人類之老祖先，不是現在的形體，我們可斷定再經若干年後，人類形體又不知要變到什麼樣子，至少可說不與現在的人形相同。此種變化無時不在進行，不過進行很緩為人所不覺罷了。猶如一個人，自呱呱墮地以至老死，中經幼年、中年、老年，皆是一分一秒中都不停的在那裏變化，並非一蹴而成爲中年、老年的。我們自己的兒子，終日不離左右，總看不出他一天長了多少。文化也是一樣的，日日在進展中，將來究竟進展到什麼地步，現在也頗難斷定，不過總可知牠是隨人類之存在而日益進步罷了。故文化新舊之說，若在屬於一時間或一階段中偶爾對稱之，尙勉強可說；至論文化之本身，實無新舊之可言，猶如人

類個體雖有生死，而人類依然存在，斷難強分爲新舊的一樣呵。

這部書原名爲[A Short History of Civilization]今譯爲世界文化史。我譯這部書的動機有二：第一，因感覺着中國今日尙無一部較爲完善的中文文化史，以供國人之研求；第二，因我前在暨南大學擔任文化史一科，學生要求發講義，遂以此書譯之，作爲講義。去歲又在建大講世界文化史，又把前在暨大的講義略加修改，重行印出，作爲建大之講義。可是在暨大所發出之講義，因時間及印刷之關係，祇發了七章；而建大不幸短命，也祇有幾章發出。而去歲暑假，因暨大糾紛，一個暑假既未執筆，而反把所譯就而未付印之六章稿子遺失了，後來又重譯了一通。

譯書本來是一件極難的事情，嚴幾道先生所說的信、達、雅，我實在不敢說能做到。不過總想勉強做到信的一層。因爲不信則反不如不譯，故本書力求吻合作者之原意。至於雅之一層，不才如我，實在不敢說；因我既非文學家，而且於課暇之餘，倉卒爲之，並沒有工夫再去詳細的修改，況鈔錄者或不能無錯，所以本書錯誤的地方，我想總是不免的，深望讀者加以指正，實所感激。

這部書是桑戴克先生教授了十八年歷史，並教授一二年文化史才著成此書，風行歐美，各大學多採爲教本。所以對這部名著，譯者自當謹慎從事，方不辜負此書。我雖在暨大教授過六班，在建大教授兩班的文化史課程，然皆因課忙而倉卒譯述，實在覺得有對不起此書的地方，並對不起著者，這是我實在抱歉的。

有時關於文學方面請教文學家，戲劇方面請教戲劇家等，以及幫忙謄寫的及校核的諸友均爲感謝。

一九三〇、六、二十六日譯者敍於上海江灣路寓所。

改版序

本書上冊於民國十九年出版，然因出版倉卒，錯誤百出，廿年夏將下冊譯竣後，又將上冊重加修改；且上冊譯時用原本第一版，以後原著者又於第六版時改正不少，故上冊又照第六版改正一次（下冊用原第六版）。譯者自民廿一年以來，即在中山大學用此譯本（上下冊）作講義，歷年於教學之餘又復逐漸修正。此次出版關於插畫地圖及原本之參考書，也都附加上去，以便讀者檢閱。

再者，本書在民國廿年下冊譯竣，上冊大加修正之後，即由胡適之先生介紹於新月書店，當新月正在排版之際，忽遭一二八事變，所排之版及稿均燬於火；幸譯者尙存原底，重整理一次再付新月。新月因經濟困難，日日言付梓，以至該店倒閉為止，終未能實行。且該店關門之後，原稿又延不發還者年餘，復因他事蹉跎，以致本書譯竣六年，除在中大印作講義之外，未能早日與一般讀者見面，深為歉仄。本書在外國極享盛名，風行一時，為現今研究文化史之一部極重要書籍。譯者不敏，為介紹關於研究文化方面之書籍計，乃將此書譯出，雖經本人多年之努力，各友好之指正，然錯誤或疏忽之處，想仍不在少，甚望海內讀者，不吝指教，則感荷實深！

世界文化史目錄

原序

譯者序

改版序

第一章 導言

第一篇 史前的初民文化

第二章 石器時代

第三章 原始的風俗與思想

第二篇 古代近東文化之進展

第四章 古代埃及

第五章 底格里斯——幼發拉底斯流域

第六章 愛琴文化

第七章 北方來的更新

第八章	古代帝國時期·····	二三
第二篇	古代希臘羅馬之文化及衰敗·····	一四九
第九章	希臘城邦·····	一四九
第十章	希臘文學與哲學·····	一六九
第十一章	希臘藝術·····	一八七
第十二章	汎希臘時期之過渡·····	二〇五
第十三章	汎希臘文化·····	二二一
第十四章	古代西陲的文化·····	二四二
第十五章	羅馬的法律與政府·····	二五七
第十六章	羅馬帝國的文化·····	二七六
第十七章	基督教在古代文化上之功效·····	三二一
第十八章	蠻族之侵入·····	三五五
第四篇	遠東文化·····	三三九
第十九章	印度古代文化·····	三三九

第二十章	由紀元前五百年至紀元後八百年間之印度	三五二
第二十一章	中國古代文化	三六八
第二十二章	中國文化全盛時期	三九〇
第五篇	中世紀近東文化	四〇九
第二十三章	拜贊庭文化	四〇九
第二十四章	波斯和阿拉伯的文化——回教	四三一
第六篇	西方文化復興	四四七
第二十五章	過渡期中之西歐	四四七
第二十六章	歐洲土地制度與貴族政治	四六六
第二十七章	都市生活之復活	四八四
第二十八章	學問教育和文學及印刷術之發明	五一七
第二十九章	中世紀之藝術	五四三
第三十章	十字軍與蒙古人	五七二
第三十一章	西歐君權個人主義和資本之勃興	五九三

第三十二章	新大陸與新航路	六一〇
第三十三章	歐洲宗教的變化——現世精神	六三四
第三十四章	第十六世紀和第十七世紀之科學	六五五
第三十五章	各國的文明	六八五
第三十六章	路易第十四時期	七〇九
第三十七章	理性時期	七二六
第七篇	現代文化之開始	七五一
第三十八章	經濟革命	七五一
第三十九章	政治革命與社會改革	七九六
第四十章	帝國主義與向外發展大都市	八四〇
第四十一章	現代文明問題	八六一
第四十二章	科學之進步	八七六
附錄一	文化進展中之步驟	八九三
附錄二	普通參考書目錄	九一九

附錄二 文化上各項事物部門之分類表……………九二九

插頁一 近東古代文化圖……………五〇頁後

插頁二 希臘與古意大利圖……………一四八頁後

插頁三 亞細亞與歐羅巴洲東部圖……………三六頁後

插頁四 西歐圖……………四四六頁後

插頁五 意大利與中歐圖……………四四頁後

插頁六 非洲美洲及大洋洲圖……………六二頁後

世界文化史

第一章 導言

我們的文化以外，已有許多別的文化成就了不少純正而且有價值的事蹟了。——戈登威塞 (Golden Wessae)

什麼是文化——在報紙上的標題中，最足引人注意的，就是火車的相撞和破碎，或鐵道工人大罷工。但是要到紐約或芝加哥去的旅客，諮詢行車時刻表，更比讀那些新聞有益得多哩。凡要在鐵道上謀職業的人，他所應研究的是鐵道的建設和運輸，而不是火車的相撞和工人的大罷工。那末，我們研究文化史的人，除了人類自相殘殺的戰爭和災害以外，更要注意人類建設的偉業，和那些已經成就的政治組織與社會組織，實業和藝術，以及科學與思想，一言以蔽之曰文化 (civilization)。因為這是人類智能的產生品，最初由創作的和出衆的個人所運用，繼爲人類多數份子所接受或貫徹，遂成爲社會的產業。

研究文化史之重要——文化曾爲一個漸進的、錯綜的和常常不規則的發展。就是說某一種民族或某一個時期在一方面或者進步到很高的程度，而他一方面却極其落後的。例如哀斯基模人 (Eskimo)是有顯著的工業的天才，但是他們的政治的社會的生活是仍未脫退野蠻的狀態。古代中美洲的馬牙人